

ПРИЕМЫ И СРЕДСТВА ИНТЕНСИФИКАЦИИ И ДЕИНТЕНСИФИКАЦИИ КОМПОНЕНТОВ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В СТИЛИЗОВАННОЙ АНГЛИЙСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Интенсификация и деинтенсификация рассматриваются как приемы реализации субъективной модальности разговорной речи. В статье выявляется качественный состав средств интенсификации или деинтенсификации, к которым относятся единицы всех уровней языковой системы – от фонетического до синтаксического. Средства интенсификации используются в разговорной речи в три раза чаще, чем средства деинтенсификации, выступая как важные средства достижения речевой экспрессии. Средства интенсификации для снятия напряжения в процессе диалога.

***Ключевые слова:** интенсификация, деинтенсификация, эмоциональный компонент значения, градация, экспрессивность.*

В жизнедеятельности человека большую роль играет категория оценки, которая участвует в нравственном формировании как индивида, так и общества в целом. В структуре оценки выделяется такой элемент, как «точка отсчета» – это граница, при переходе которой человек начинает классифицировать явление как нечто неприемлемое, не соответствующее установленной норме или, наоборот, определять объект оценки в разряд «очень хороших», «достойных одобрения» [2, с. 49].

В живом, неформальном общении отклонение от общепринятых норм оценки носит регулярный характер, так как собеседники обмениваются личными мнениями. Для разговорной речи типична субъективная модальность, предполагающая выражение личного отношения говорящего к факту, событию или же собеседнику. Поскольку оценка носит субъективный характер, она может колебаться характером и степенью своей экспрессивности. Для определения «силы» оценки используется такая ее характеристика, как интенсивность. По мнению С.Е. Родионовой, интенсификация – это количественная модификация качества (отражающая отклонение от «нормальной» меры), делающая это качество существенным для говорящего и слушающего» [3, с. 231].

Е.М. Вольф определяет коммуникативную задачу интенсификации следующим образом: «ввести в высказывание эмоциональный компонент значения, усилить таким образом «эмотивную» сторону оценки – такую как отношение «субъект-объект» и тем самым более эффективно воздействовать на адресата» [1, с. 111]. Эмоционально-окрашенная лексика может быть классифицирована по степени своей экспрессивности и интенсивности, которая, в свою очередь, определяется психолингвистическими факторами.

Интенсификация имеет место практически на всех уровнях языка. На фонетическом уровне для усиления или ослабления оценки высказывания используется интонация, а также логическое ударение. На морфемном уровне важную роль играет аффиксация:

*I don't think for a moment that you're in love with your husband. I think you **dislike** him, I shouldn't surprise if you **hated** him [S. Maugham. The Painted Veil].*

В этом высказывании посредством приема градации (dislike – hate) усиливается степень негативной оценки лица.

В целях интенсификации или деинтенсификации в английском языке также активно используются префиксы under – (для передачи значения неполного, недостаточного действия) и over – (для выражения избытка, чрезмерности (действия, состояния)):

*Now that the incredible had **overwhelmed** her consciousness... and she realized that Walter was going to die... [S. Maugham. The Painted Veil].*

Для передачи состояния героини автор использует приставку over, усиливающую эмоциональный акцент на ее психическое состояние.

Средства интенсификации и деинтенсификации широко используются также на уровне лексических единиц. Большую роль в интенсификации/деинтенсификации признака играют прилагательные, частицы и наречия. Экспрессивность оценки может быть повышена или ослаблена с помощью таких слов, как «very», «too», «terribly», «awfully», «tremendously», «immensely», «frightfully», «completely», а также разговорного «alot», усиливающего характеристику, выраженную прилагательным:

*Where I come from is **a lot nicer** [J. Boyne. The Boy in the Striped Pyjamas].*

В то же время такие средства, как too, a little bit используются для снижения оценки, для ее отклонения в сторону деинтенсификации:

*Lately your work performance has been... **a little off.***

В разговорной речи для повышения экспрессивности также активно используются междометия, включающие лексемы God, Jesus:

*Wait a minute! Wait a minute, **God** damn it [R. Yates. Revolutionary Road].*

На синтаксическом уровне в качестве средств деинтенсификации в разговорной речи выступают косвенные речевые акты, меняющие прагматическую характеристику речевого акта, например, реакция несогласия на приказ «Today you will cook dinner for our family» может иметь форму риторического вопроса, повышающего экспрессивность: «Why should I?», где несогласие сопровождается оттенком раздражения.

Для снижения категоричности высказывания также широко используются вводные конструкции, номинирующие личное мнение говорящего:

***I don't suppose** you know what he is doing here, because **I don't think** he's very expensive with you [S. Maugham. The Painted Vail].*

В экспрессивной разговорной речи как средство интенсификации также активно используется прием повтора:

***Handsome?**, asked Grandmother, leaning forward and staring at her daughter-in-law as if she had lost her season. **Handsome**, did you say? You foolish girl! Is that what you consider to be of importance in the world? Looking **handsome?** [J. Boyne. *The Boy in the Striped Pyjamas*].*

Трехкратный повтор прилагательного handsome повышает эмоциональность реплики, указывая на гнев женщины, вызванный положительным отношением дочери к военной форме немецкого офицера; одновременно это прилагательное обеспечивает связующую функцию в отрывке текста.

Нередко повышение степени экспрессивности высказывания достигается комбинаторикой средств разных уровней, например, лексически и синтаксически:

*How kind of you, – she said. How **terribly terribly** kind of you [R. Yates. *Revolutionary Road*].*

В целом, результаты проведенного анализа свидетельствуют о том, что средства интенсификации используются в разговорной речи чаще, чем средства деинтенсификации. Такое соотношение объясняется неофициальной тональностью разговорной речи, где характер взаимодействия собеседников не скован нормами речевого этикета. При этом употребление средств интенсификации, как правило, имеет место в ситуации конфликта или разногласий между собеседниками, когда каждый из них, стремясь утвердить свое мнение, прибегает к экспрессивным средствам языка. Средства деинтенсификации используются для подавления подобных конфликтов, снижения уровня напряжения между собеседниками, а также с целью мирного разрешения спорных ситуаций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Едиториал УРРС, 2002.
2. Гончарова Н.В. Определение как средство выражения компонентов ситуации оценки // *Язык и культура (исследование по германской филологии)*. – Самара: Самарский университет, 1999.
3. Родионова С.Е. Категория интенсивности и словообразовательные средства ее выражения в современном русском языке // *Язык – текст – дискурс: традиции и новаторство. Ч. 2.* – Самара: Самарский университет, 2009.